

BALBOA PARK

He lay his blanket underneath the freeway
As the evening sky grew dark
Took a sniff of toncho from his coke can
And headed through Balboa Park
Where the men in their Mercedes
Come nightly to employ
In the cool San Diego evening
The services of the border boys

He grew up near the Zona Norte
With the hustlers and smugglers he hung out with
He swallowed their balloons of cocaine
Brought 'em across the Twelfth Street strip
Sleeping in a shelter
If the night got too cold
Runnin' from the migra
Of the border patrol

Past the salvage yard 'cross the train tracks
and in through the storm drain
they stretched the their blankets out 'neath the
freeway
and each one took a name
there was X-man and Cochise
Little Spider his sneakers covered in river mud
they come north to California
end up with the poison in their blood

He did what he had to do for the money
sometimes he sent home what he could spare
the rest went to high-top sneakers and toncho
and jeans like the gavachos wear

One night the border patrol swept Twelfth Street
a big car come fast down the boulevard
spider stood caught in its headlights
got hit and went down hard
As the car sped away Spider held his stomach
limped to his blanket 'neath the underpass
lie there tasting his own blood on his tongue
closed his eyes and listened to the cars
rushin' by so fast

BALBOA PARK

Stese la sua coperta appena sotto la freeway
Mentre la sera si faceva scura
Si fece un toncho di cocaina
E si riavviò per Balboa Park
Dove gli uomini nelle loro Mercedes
Vengono di notte a ingaggiare,
Nel fresco della sera di San Diego,
i servizi dei ragazzi del confine

Era cresciuto vicino alla Zona Norte
Tra faccendieri e contrabbandieri
Aveva inghiottito le loro sfere di cocaina
Portate attraverso il rettilineo della dodicesima
strada
Dormendo in un ricovero
Se la notte diveniva troppo fredda,
Scappando dalle pattuglie
che controllavano il confine

Passato il rottamaio attraversato i binari
e per tutta la durata del temporale
Stesero le loro coperte sotto la freeway
e ciascuno si prese un nome
c'era X-Man e Cochise
Little Spider con le scarpe da basket coperte dal
fango del fiume.
Erano venuti al nord in California
e sono finiti col veleno nel sangue

Lo fece per i soldi
a volte mandava a casa quello che poteva dividere
il resto andava in sneaker (scarpe) a collo alto e
toncho
e in jeans come quelli che portavano i gavachos.

Una notte la polizia di confine fece una retata sulla
dodicesima strada
Una grossa macchina venne giù veloce per il viale
Spider restò immobilizzato dai suoi fari
Fu colpito e cadde di schianto.
Mentre la macchina se ne andava Spider si teneva
lo stomaco
Barcollò fino alla sua coperta nel sottopassaggio
Si distese per terra e sentì il proprio sangue con la
lingua
Chiuse gli occhi e ascoltò le macchine
sfrecciare velocemente